

# el lado oculto de las siglas

R. Lourdes Martínez Santana

La autora nos describe las líneas generales que caracterizan un modelo que cada vez es menos anecdótico en nuestros centros: la enseñanza de contenidos de un área utilizando como vehículo de comunicación una lengua distinta a la materna (CLIL). Esta propuesta metodológica persigue mejorar la competencia comunicativa de los alumnos por medio de la necesidad de usar la lengua en un entorno académico que no es estrictamente el de la asignatura de Lenguas Extranjeras, pero supone también un reto para el profesorado que asume ese modelo.

Como profesora de lengua inglesa me interesan nuevos enfoques que me ayuden a enfrentar la tan “temida” diversidad que hoy nos encontramos en nuestras aulas y ese interés me ha llevado a indagar en todas aquellas ideas e innovaciones que puedan inspirar y enriquecer mi práctica docente y sobre todo los logros de mis alumnos. A veces me asusto cuando empiezo a leer algún artículo sobre temas metodológicos (la mayor parte en inglés) y, de las 20 palabras que caben en una línea, cuatro, si no más, son siglas... ¿a qué se corresponden? En muchos casos la energía necesaria y el agotamiento ante tanto “cripticismo” lingüístico nos invita a abandonar y dejar las potenciales innovaciones para otro momento más propicio u otros lectores con más curiosidad y energía. No es el caso que me ocupa con el CLIL aunque para hablarles de esta “concepción docente” no pueda eludir mencionar el BE, el IM o el SCLILP entre otras muchas siglas asociadas con esta práctica.



## ... la escuela de Babel

El CLIL (**Content and Language Integrated Learning**), conocido en España como AICLE (**Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera**), responde a un modelo de enseñanza en el que se aprenden los contenidos de las materias (Geografía, Música, Plástica, Historia, etc.) impartidos en una lengua extranjera (inglés, francés, español en el caso de otros países de la UE, etc.) aprendiendo y mejorando, por tanto, al mismo tiempo, la lengua a través del aprendizaje de los contenidos de la materia. La mayor parte de los programas de CLIL son de carácter experimental aunque ya tienen un largo recorrido temporal y geográfico puesto que las primeras experiencias se llevaron a cabo en Estados Unidos en el marco de los IM (**Programas de Inmersión Lingüística**) hace más de dos décadas y en Europa actualmente hallamos muchos programas BE (**Bilingual Education**) en los cuales se han incluido prácticas de CLIL. No somos ajenos en la Comunidad Canaria al intento de mejorar educativamente en este aspecto y así nos encontramos con un convocatoria abierta para el curso 2007-08 cuya intención es implantar de forma regular las "Secciones Bilingües" en la ESO, iniciativa que por otra parte lleva ya dos años en fase de pilotaje en varios centros del archipiélago y que supone la puesta en práctica de un programa CLIL parcial.

Esta iniciativa metodológica es un intento de potenciar la mejora de las competencias lingüísticas y la formación de ciudadanos multilingües en el marco de la UE que es, en sí, una Babel cultural y lingüística. ¿Qué ventajas ofrece a la comunidad educativa la implantación de un programa SCLILP (**Successful CLIL Programme**)? Si se articula correctamente en el currículo escolar y pasa a ser

Enumeraremos algunos:

- un aumento claro en la motivación no sólo del alumnado sino también del docente, puesto que para este último es un reto profesional.

- la oferta de un contexto cultural más amplio donde la lengua extranjera forme parte de un entorno natural, el del aula y la materia que se imparte, olvidándonos por fin, de esas "situaciones ficticias" creadas habitualmente para poner en práctica el aprendizaje de la lengua extranjera.

- la mejora notable de la competencia lingüística porque se fomenta el aspecto comunicativo (la fluidez) más que la precisión y por tanto, los errores que tanto preocupan a nuestros alumnos se convierten en parte natural de la comunicación, dejando de ser el centro de su atención, como hasta ahora ocurre generalmente en la práctica tradicional en la enseñanza de lenguas extranjeras. Los alumnos se interesan por el tema que están estudiando y de forma natural buscan la manera de comunicarse adquiriendo las herramientas que necesitan para esta función.

- promueve la diversidad metodológica puesto que se enriquece de estrategias que son propias de las materias de los contenidos que se imparten sin desatender las propias de la lengua.

- favorece en el aula el aprendizaje colaborativo al tiempo que refuerza la autonomía del alumno.

- la destreza que sustenta esta práctica es fundamentalmente la lectura ya que los textos son la fuente que permite explotar de forma más efectiva todos los aspectos relacionados con la lengua en sí al tiempo que

«... es un modelo de enseñanza en el que se aprenden los contenidos de las materias (Geografía, Música, Plástica, Historia, etc.) impartidos en una lengua extranje-

## ... la escuela de Babel

«...la puesta en marcha de un programa CLIL requiere una reflexión seria y profunda sobre (...) la dinámica en las aulas de lengua extranjera y los roles de los profesores que las imparten»

Como toda práctica experimental su desarrollo nos revela los problemas con los que hemos de enfrentarnos para alcanzar unos objetivos óptimos. Fundamentalmente los inconvenientes están relacionados con la gestión educativa que los gobiernos llevan a cabo a la hora de implantar esta propuesta.

El carácter experimental implica que los alumnos sean seleccionados de forma voluntaria y no obligados a participar en estos programas. Con el profesorado sucede lo mismo. Se sigue dependiendo por tanto, de la total voluntariedad y motivación del docente y del alumno para ponerlos en funcionamiento.

La propuesta de materias no cubre todo el currículo sino que de forma progresiva va incluyendo un número determinado de materias cada año, en cada nivel, hasta alcanzar un número máximo prefijado, por tanto hablamos de un currículo parcialmente bilingüe. Las materias elegidas suelen ser aquellas que potencian lo práctico sobre lo teórico como por ejemplo Plástica, Música, Educación Física, Matemáticas, entre otras. La competencia lingüística del profesorado es también un obstáculo a tener en cuenta. Se necesita una política de oferta de formación para la adquisición y mejora de la competencia lingüística generalizada y continua cuyo objetivo sea implicar a los docentes que ahora y en el futuro

Podemos concluir el apartado de inconvenientes indicando que los dos factores cruciales que garantizan el éxito del CLIL son la continuidad temporal del programa (hasta finalizar la ESO) y la estabilidad y consolidación de los equipos docentes que participan en ellos y es obvio que ambos aspectos tienen que ver con los recursos económicos y las políticas docentes a largo plazo, factores que dependen de las autoridades educativas y no directamente de la gestión de los centros.

Finalmente, quiero señalar que la puesta en marcha de un programa CLIL requiere una reflexión seria y profunda sobre los distintos aspectos que tradicionalmente se relacionan con la dinámica en las aulas de lengua extranjera y los roles de los profesores que las imparten. Toda iniciativa metodológica que nos resulta nueva nos crea expectativas y, a la vez, incertidumbre pero si el CLIL se lleva a cabo con la infraestructura adecuada y los recursos humanos necesarios puede ser, sin lugar a dudas, una alternativa educativa satisfactoria y enriquecedora para toda la comunidad.

**R. Lourdes Martínez Santana es profesora de inglés en el IES Villalba Hervás y autora de la investigación titulada «Alternative Strategies in Teaching and Learning a Foreign Language: Content and Language Integrated Learning (CLIL)» dirigida por el Profesor John Naysmith, Principal Lecturer en la School of Languages and Area Studies, Universidad de Portsmouth.**

### BIBLIOGRAFÍA

Web:CLIL Compendium [www.clilcompendium.com](http://www.clilcompendium.com)

EuroCLIC [www.euroclil.net](http://www.euroclil.net)

AICLE-CLIL [www.ub.es/filoan/CLIL.htm/](http://www.ub.es/filoan/CLIL.htm/)

The European TIE-CLIL Lingua A Project [www.tieclil.org](http://www.tieclil.org)

British Council teaching English (methodology) [www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/clil.shtml](http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/clil.shtml)

### Lecturas:

Moniz, A., J. Naysmith, D. Marsh. *Millennialang* (Universidade Nova de Lisboa; Lisboa, 2002) 497-522

Navés, T. & Muñoz, C., "The Implementation of CLIL in Spain" in Marsh, D. & Langé, G. (eds.), *Implementing Content and Language Integrated Learning*, 1999; 154-156.